

Titre et préambule, ch. I art. 505 al. 1; art. 520 titre marginal*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté***Art. 520a***Antrag der Kommission*

... einer anderen, die Gültigkeit der Verfügung

Art. 520a*Proposition de la commission*

... question relative à la validité de la disposition

*Angenommen – Adopté***Ziff. II***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. II*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil national

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

31 Stimmen
(Einstimmigkeit)*An den Nationalrat – Au Conseil national*

93.3534

Motion des Nationalrates**(Urek-NR)****Verminderung des Benzinverbrauchs bei Motorfahrzeugen****Motion du Conseil national****(Ceate-CN)****Réduction de la consommation d'essence des véhicules à moteur***Wortlaut der Motion vom 31. Januar 1995*

Der Bundesrat wird eingeladen, die im Energienutzungsbeschluss vorgesehene Verminderung des Benzinverbrauchs bei Motorfahrzeugen (Flottenverbrauchssenkung bei Personwagen) so rasch wie möglich in die Tat umzusetzen.

Texte de la motion du 31 janvier 1995

Le Conseil fédéral est invité à mettre en oeuvre le plus vite possible la réduction de la consommation d'essence des véhicules à moteur (baisse de la consommation du parc automobile privé) prévue dans l'arrêté sur l'utilisation de l'énergie.

Schüle Kurt (R, SH) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek) den folgenden schriftlichen Bericht:

Stellungnahme des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, weil der Erlass von Verbrauchsreduktionsvorschriften für Motorfahrzeuge nach Artikel 3 des Energienutzungsbeschlusses vom 14. Dezember 1990 im delegierten Rechtssetzungsbereich liegt.

Materiell hat sich der Bundesrat in der Botschaft zum Energienutzungsbeschluss dazu geäußert. Er beabsichtigt, die

Verbrauchszielwerte nach Anhörung der Wirtschaft in einer Verordnung festzulegen. Wenn diese Zielwerte nicht erreicht werden, kann der Bundesrat in einem zweiten Schritt, und wieder nach Anhörung der Wirtschaft, Zulassungsbeschränkungen einführen. Die geplante Verordnung, die sich auf Verbrauchszielwerte beschränkt, soll auf dem Prüfverfahren für Abgas- und Verbrauchsmessungen basieren, welches die EU 1995 einführen will. Der Bundesrat setzt sich nämlich für eine international harmonisierte Lösung ein.

Beschluss des Nationalrates

Der Nationalrat hat am 31. Januar 1995 die Motion mit 58 zu 56 Stimmen überwiesen, um den Bundesrat in seinem Bemühen um die Treibstoffabsenkung zu unterstützen.

Erwägungen der Kommission

Nachdem die Kommission festgestellt hat, dass die Zielwertverordnung seit dem 18. April 1995 in Vernehmlassung ist und am 1. Oktober 1995 in Kraft treten sollte und dass darin eine Reduktion des spezifischen Treibstoffverbrauchs von Personwagen um 15 Prozent in fünf Jahren vorgesehen ist, entschied sie sich für die Überweisung dieser Motion als Postulat beider Räte.

Schüle Kurt (R, SH) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (Ceate) le rapport écrit suivant:

Avis du Conseil fédéral

S'agissant de la forme, le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat, en rappelant qu'aux termes de l'article 3 de l'arrêté fédéral du 14 décembre 1990 sur l'énergie, la compétence d'édicter des prescriptions visant à réduire la consommation de carburant des véhicules à moteur fait partie des compétences qui ont été déléguées à l'exécutif.

S'agissant du fond, le Conseil fédéral rappelle qu'il s'est exprimé sur le problème soulevé dans le rapport explicatif qui accompagnait le projet d'arrêté fédéral sur l'énergie. Plus particulièrement, le Conseil fédéral indique qu'il envisage d'arrêter par voie d'ordonnance ad hoc des valeurs cibles de consommation une fois que les milieux économiques se seront exprimés. Dans l'hypothèse où ces valeurs cibles ne seraient pas respectées, il pourra – après, là encore, consultation des milieux économiques – agir dans une seconde étape en soumettant l'homologation des véhicules à des conditions supplémentaires. Le Conseil fédéral privilégiant une solution harmonisée au niveau international, ladite ordonnance sera fondée sur la procédure d'expertise relative aux mesures des gaz d'échappement et de la consommation que l'Union européenne entend introduire en 1995.

Décision du Conseil national

Le Conseil national a décidé le 31 janvier 1995, par 58 voix contre 56, de transmettre la motion au Conseil fédéral afin de soutenir celui-ci dans ses efforts pour réduire la consommation de carburant.

Considérations de la commission

Compte tenu, d'une part, de ce que l'ordonnance sur la réduction de la consommation spécifique de carburant des véhicules automobiles a été mise en consultation le 18 avril 1995 et qu'elle devrait entrer en vigueur le 1er octobre 1995, et, d'autre part, de ce que ladite ordonnance prévoit une réduction de la consommation spécifique de carburant des voitures de tourisme de 15 pour cent en cinq ans, la commission s'est ralliée à la proposition du Conseil fédéral de lui transmettre la présente motion sous la forme d'un postulat conjoint des deux Chambres.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion als Postulat beider Räte zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de transmettre la motion sous la forme d'un postulat conjoint des deux Chambres.

Schüle Kurt (R, SH), Berichterstatter: Unserem Bericht entnehmen Sie, dass der Nationalrat mit dem Zufallsresultat von 58 zu 56 Stimmen diese Motion überwiesen hat, die den Bundesrat einlädt, die im Energienutzungsbeschluss vorgesehene Kompetenz zur Verminderung des Benzinverbrauchs bei Motorfahrzeugen so rasch wie möglich in die Tat umzusetzen. Der Bundesrat hat in der Zwischenzeit die Verordnung über diese Absenkung des spezifischen Treibstoffverbrauchs von Personenwagen in die Vernehmlassung gegeben, und er beabsichtigt, sie auf den 1. Oktober dieses Jahres in Kraft zu setzen.

In den Erwägungen der Kommission, wie sie im Bericht wiedergegeben sind, fehlt das entscheidende Argument. Dies hat uns veranlasst, Ihnen die Postulatsform zu empfehlen. Die Motion greift ganz klar in das delegierte Recht ein, und hier ist nach Geschäftsverkehrsgesetz und Ratsreglement das Postulat beider Räte die richtige Form. Das ist der Grund, weshalb wir Sie bitten, diese Motion des Nationalrates als Postulat beider Räte zu überweisen.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

*Schluss der Sitzung um 12.15 Uhr
La séance est levée à 12 h 15*

Motion des Nationalrates (Urek-NR) Verminderung des Benzinverbrauchs bei Motorfahrzeugen

Motion du Conseil national (Ceate-CN) Réduction de la consommation d'essence des véhicules à moteur

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.3534
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	13.06.1995 - 08:00
Date	
Data	
Seite	594-595
Page	
Pagina	
Ref. No	20 026 006

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.